



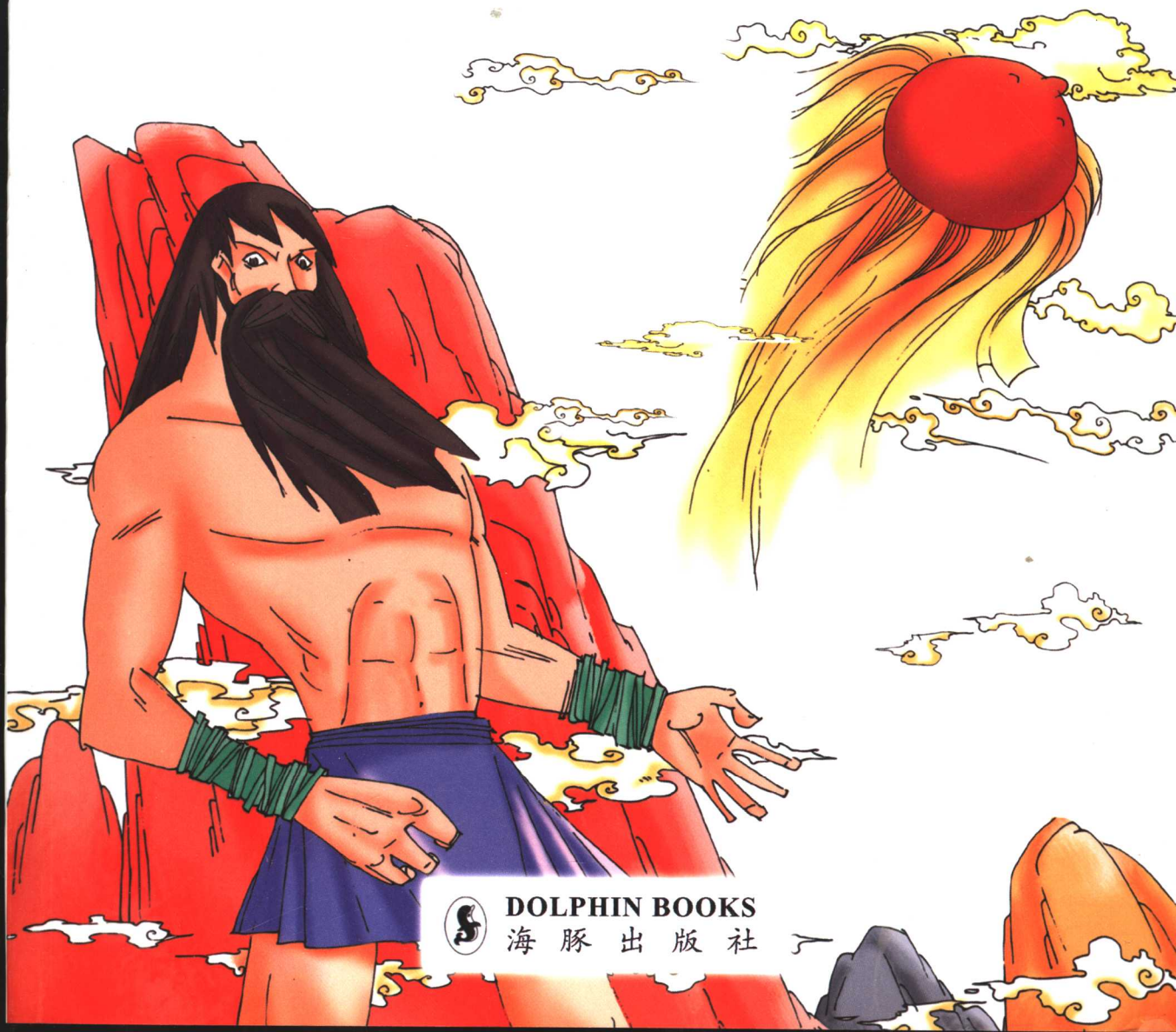
Chinese Tale Series



中国神话故事

Kua Fu Races with the Sun

夸父追日



DOLPHIN BOOKS

海豚出版社



Chinese Tale Series



中国神话故事

Kua Fu Races with the Sun

夸父追日

Adapted by Wang Yangguang

Translated by Liu Yonghou

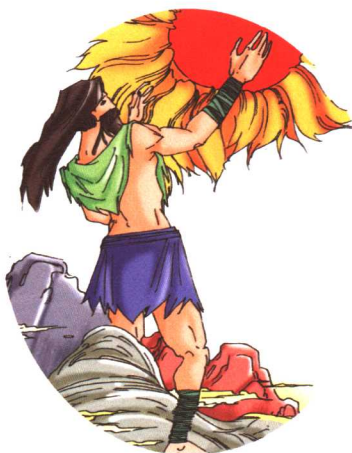
Illustrated by Zhang Long and others

改编 王阳光

翻译 刘永厚

绘画 张 龙 顾景一 王 鑫

宋春燕 赵 勋 王 丹



DOLPHIN BOOKS
海豚出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

夸父追日 / 王阳光改编；张龙等绘；刘永厚译.
北京：海豚出版社，2005.10
(中国神话故事)
ISBN 7-80138-535-7

I. 夸... II. ①王... ②张... ③刘... III. 图画故事—中国—当代—英汉 IV. I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 115090 号

中国神话故事 夸父追日

改编：王阳光

绘画：张 龙 顾景一 王 鑫
宋春燕 赵 勋 王 丹

翻译：刘永厚

社址：北京百万庄大街 24 号 邮编：100037

印刷：北京雷杰印刷有限公司

开本：16 开 (787 毫米 × 1092 毫米)

文种：英汉 印张：3

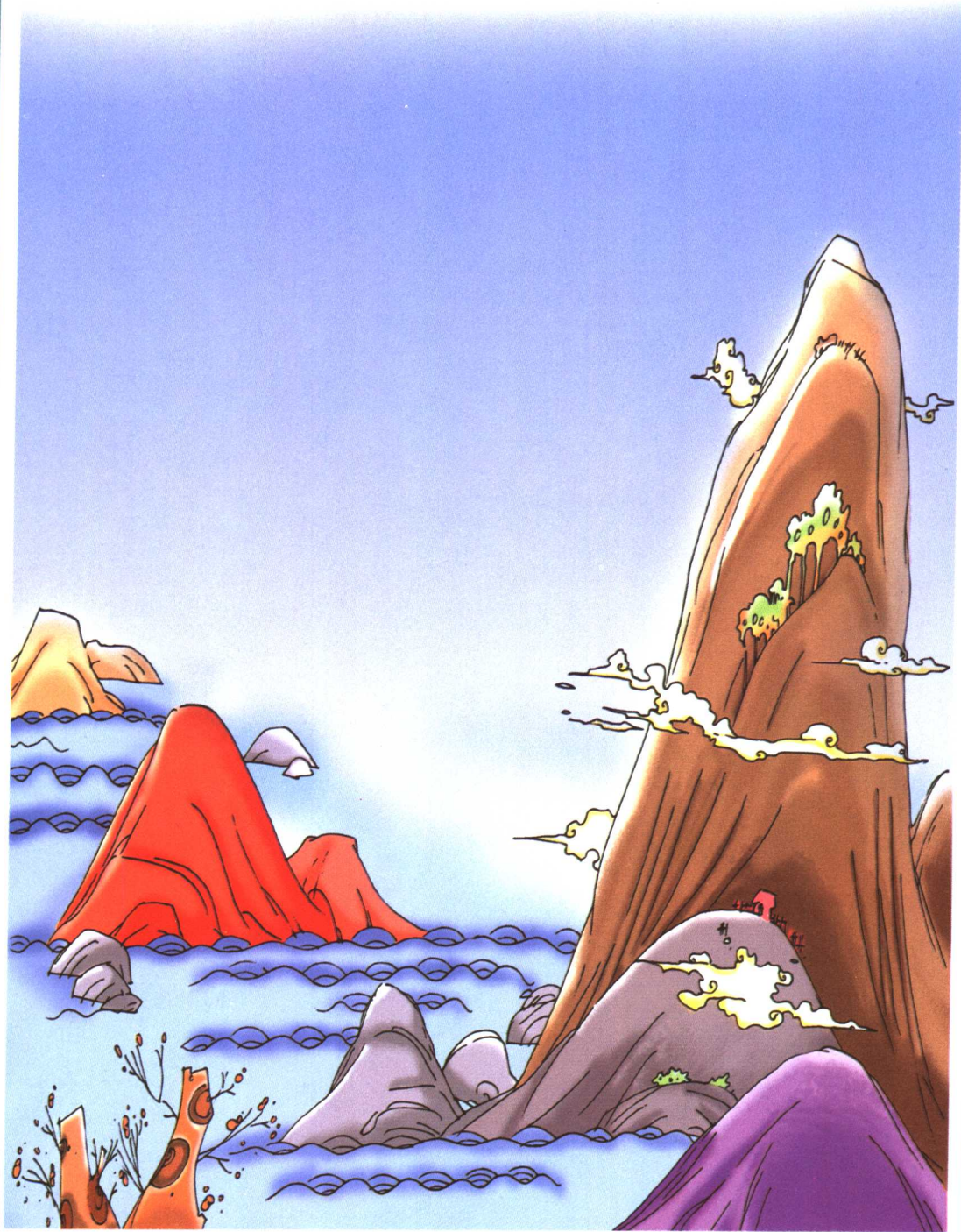
版次：2005 年 10 月第 1 版 2006 年 2 月第 2 次印刷

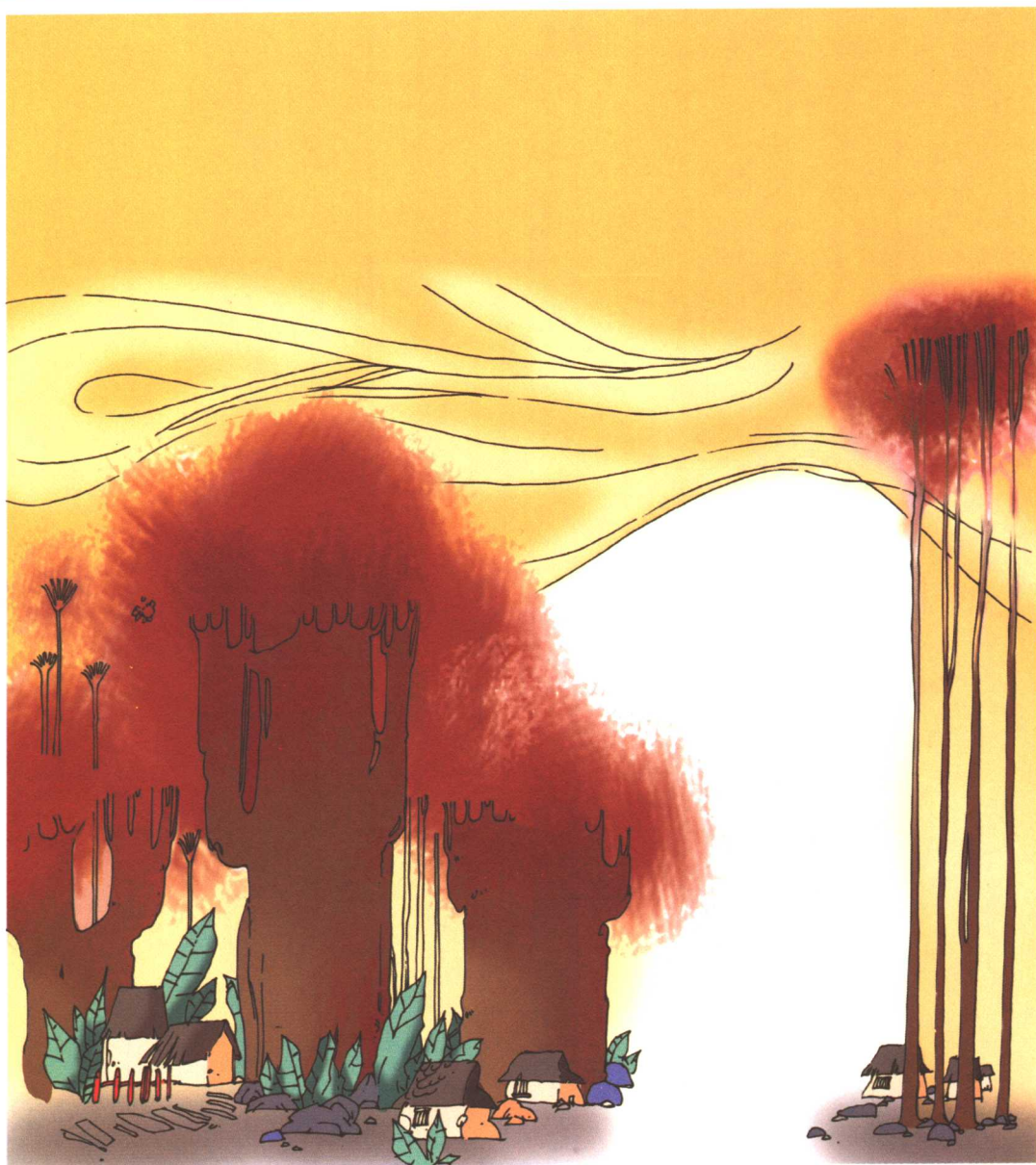
标准书号：ISBN 7-80138-535-7

定价：15.00 元

In ancient time, there was a huge mountain in the north of China.

很久以前，在我国的北部，有一座巍峨的大山。





The mountain was besieged by darkness all the year round and never got any sunlight. In the mountain there was a tribe called Kua Fu Tribe which was full of giants.

这座大山终年不见一点阳光，四处一片漆黑。在山上住着一个巨人部族，叫夸父族。

The people of Kua Fu Tribe were distressed about the darkness.

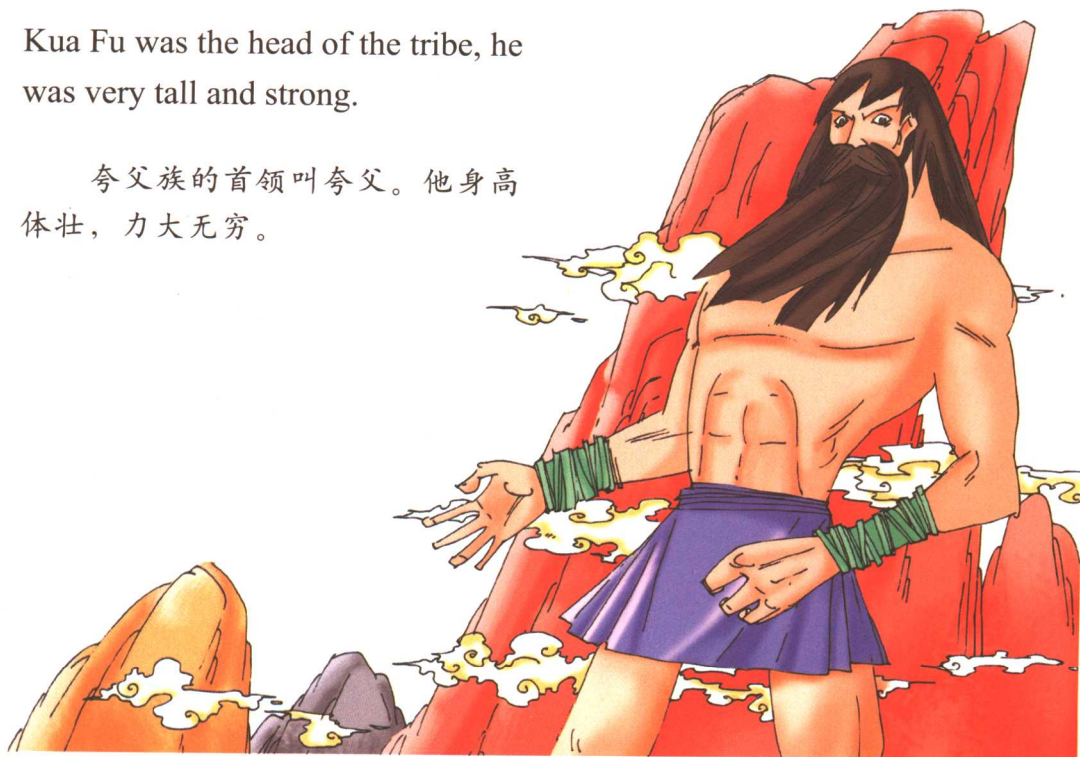
因为黑暗无光，人们非常苦恼。

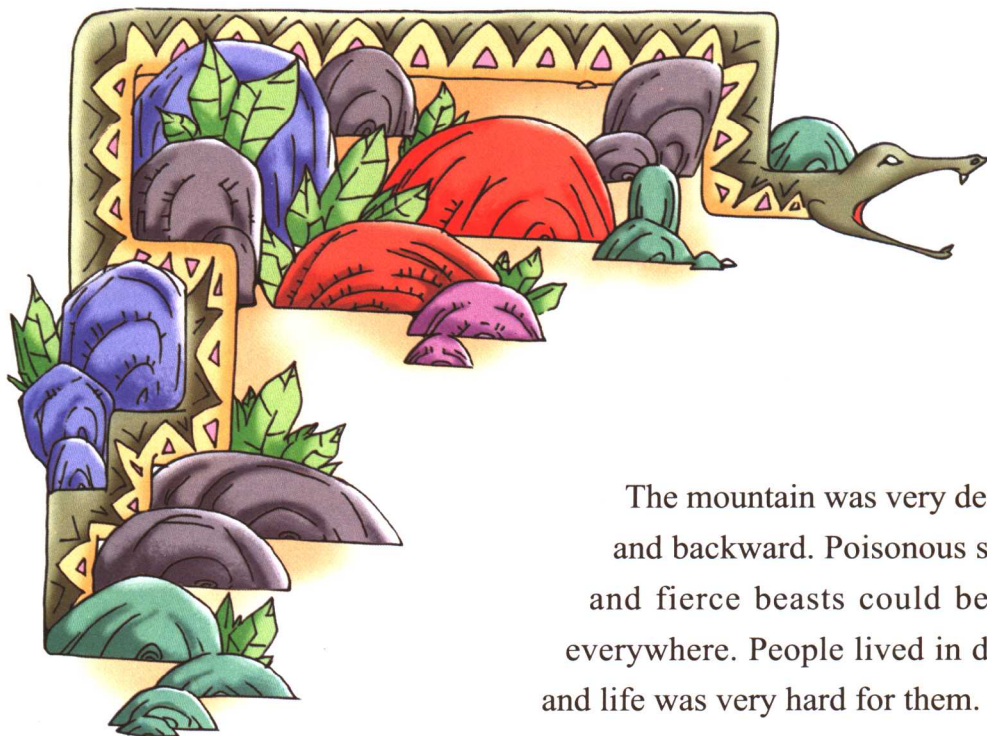




Kua Fu was the head of the tribe, he was very tall and strong.

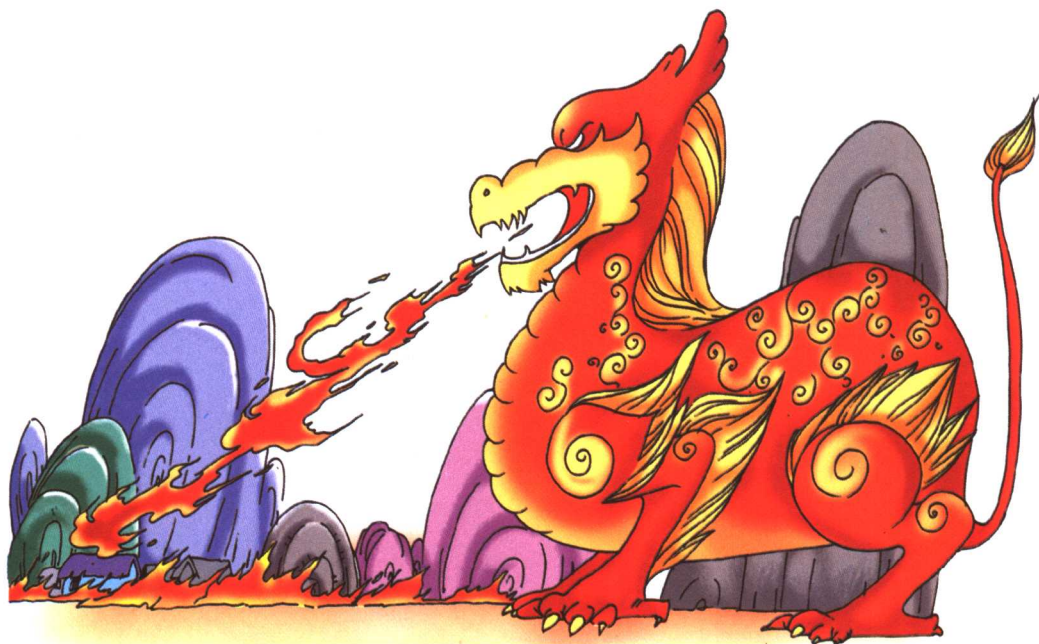
夸父族的首领叫夸父。他身高体壮，力大无穷。





The mountain was very deserted and backward. Poisonous snakes and fierce beasts could be seen everywhere. People lived in danger and life was very hard for them.

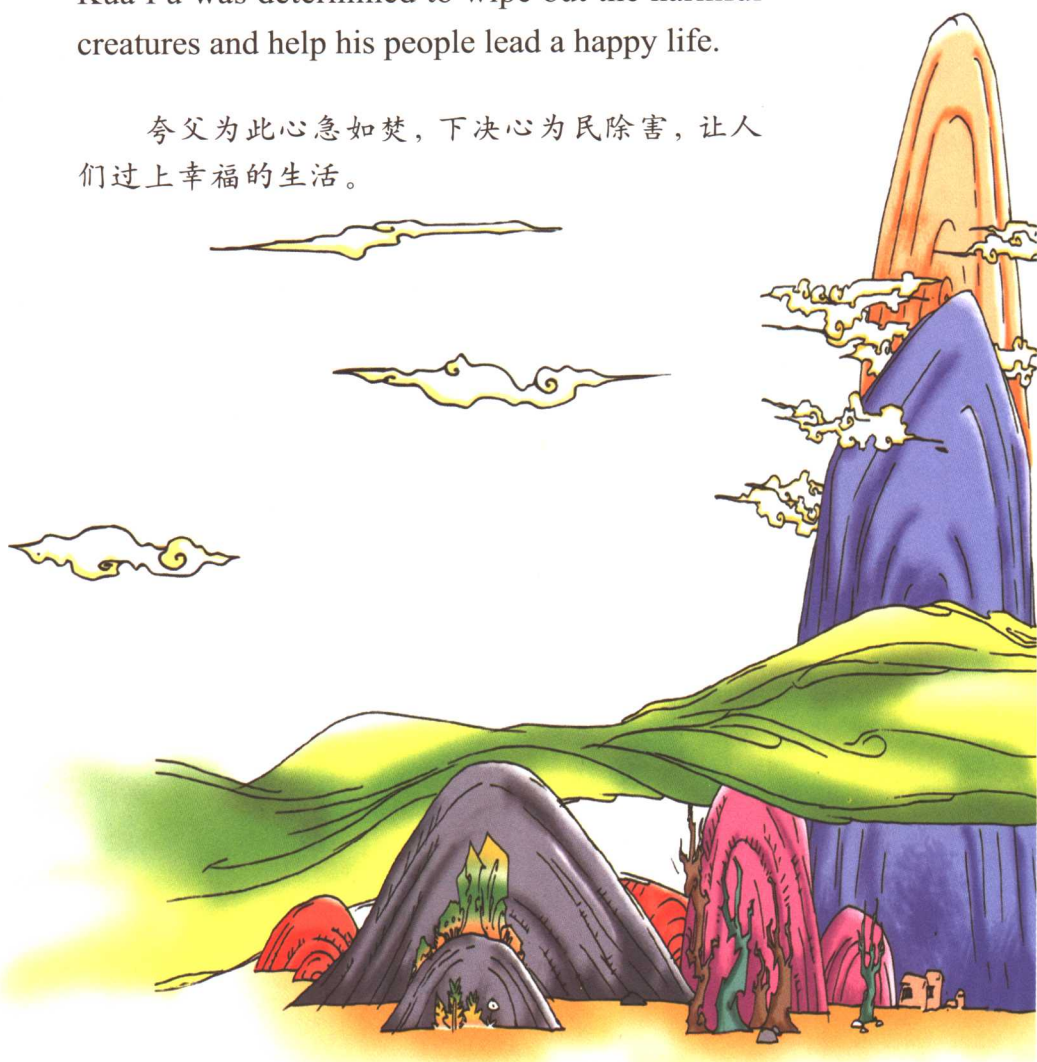
因为总是没有阳光，这里荒凉落后，到处都是毒蛇和猛兽，人们生活的非常艰难。





Kua Fu was determined to wipe out the harmful creatures and help his people lead a happy life.

夸父为此心急如焚，下决心为民除害，让人们过上幸福的生活。

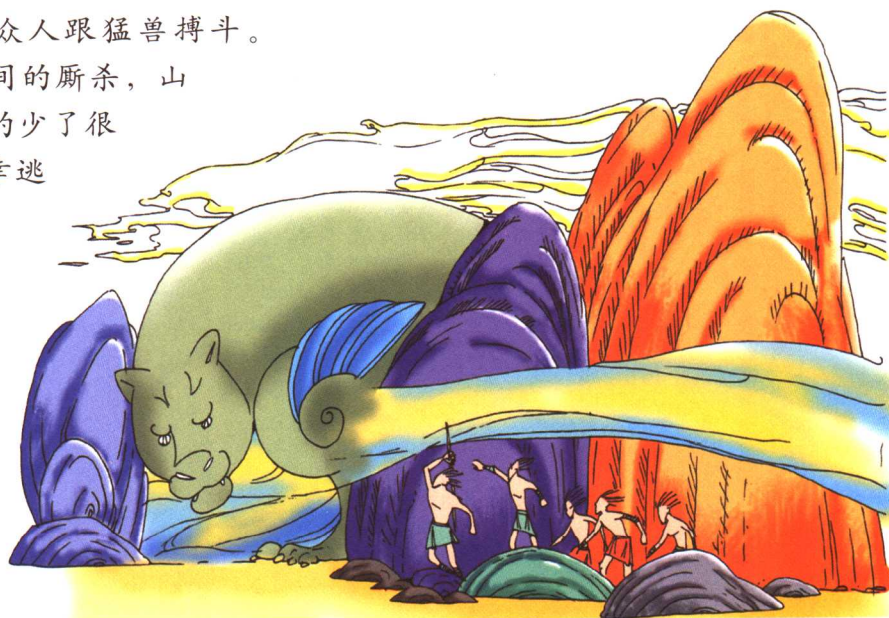




He led his tribesmen to fight against the fierce beasts. After a long time of fighting, most beasts were killed

and the rest hid in caves and did not dare to come out to harm people.

他率领众人跟猛兽搏斗。
经过了长时间的厮杀，山
上的野兽真的少了很多。
那些侥幸逃走的，也都
藏进了洞穴，不敢再
出来害人了。

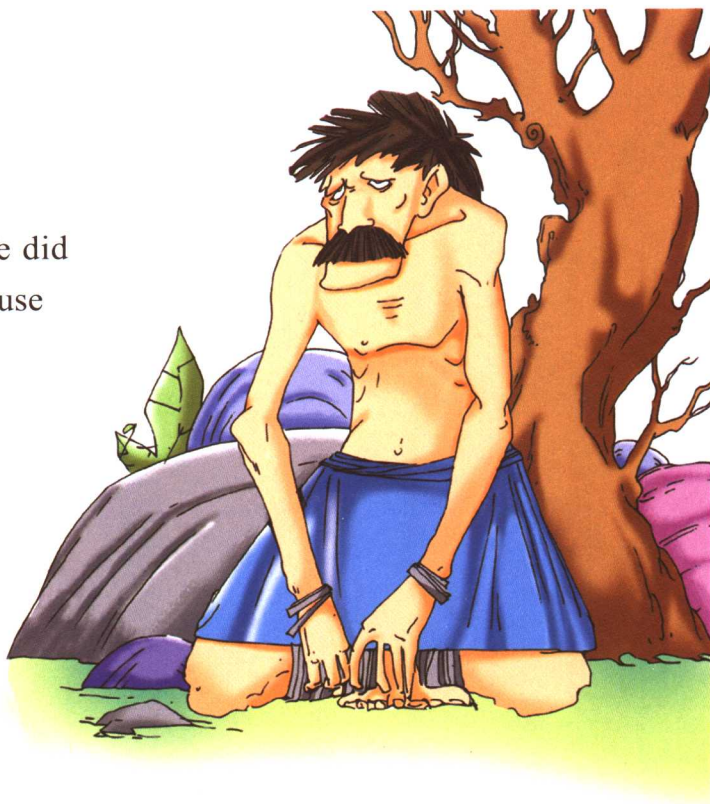




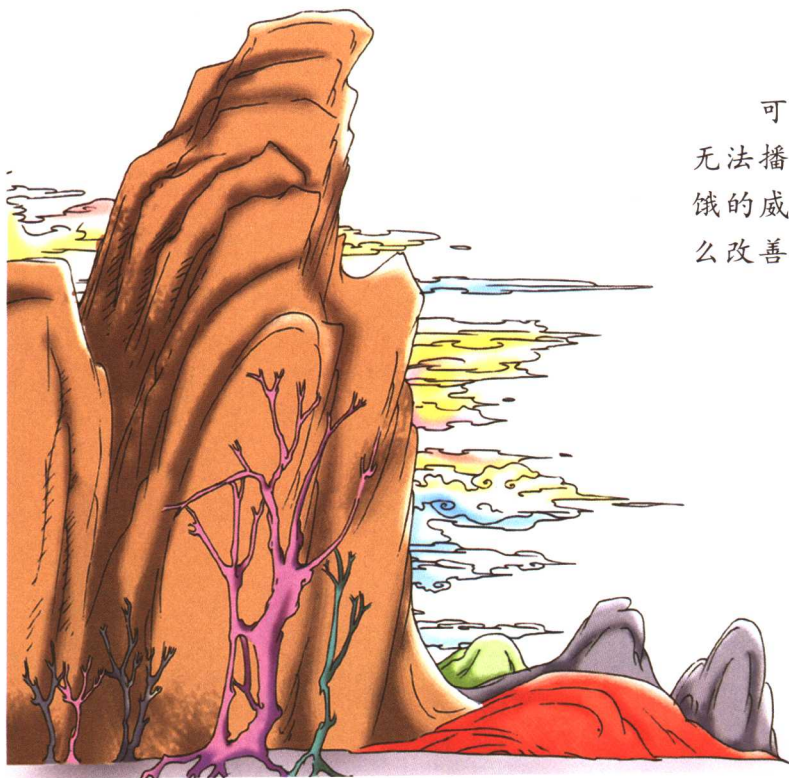
Kua Fu was very proud and hung two yellow snakes on his ears to adorn himself.

夸父十分自豪，他把捉到的黄蛇挂在自己的两只耳朵上作为装饰。

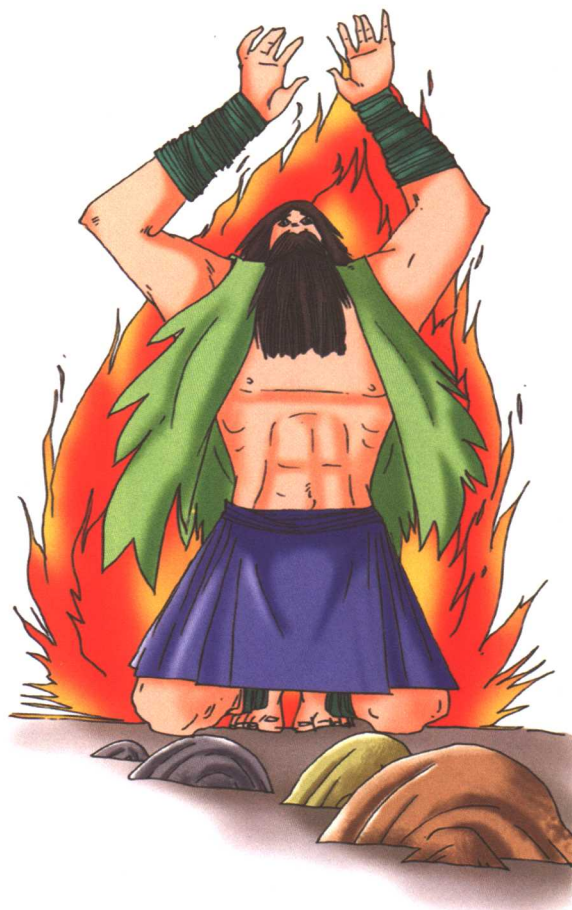
However, people's life did not get improved because they could not sow seeds without the sun. Therefore, they were still threatened by hunger.



可是,没有阳光,人们无法播种,仍然面临着饥饿的威胁,生活并没有什么改善。



Holding torches, Kua Fu and his people prayed for the sun. Kua Fu pleaded, "The God of the Day, please come here, you are our power and our life!"



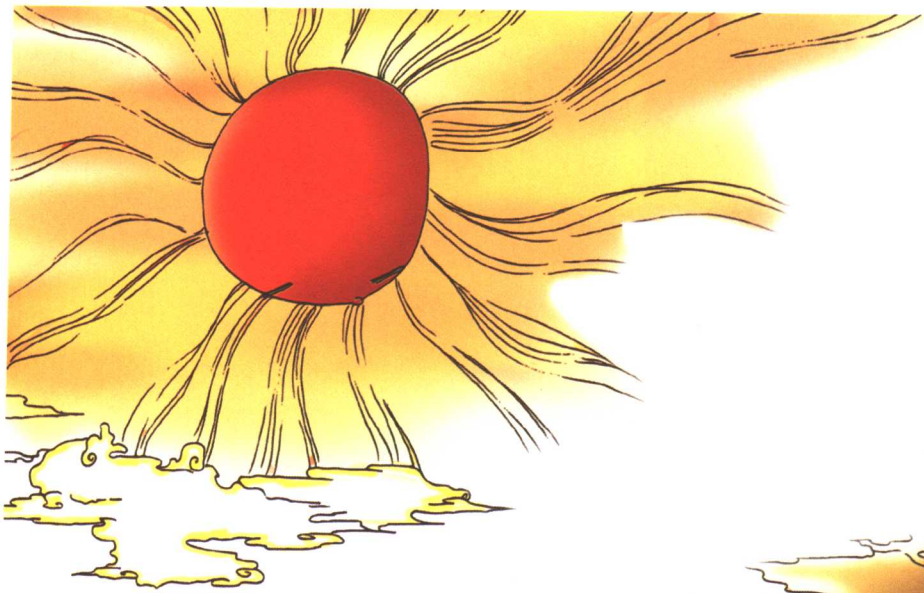
于是，夸父带着族人，手里拿着火把去祈求太阳的恩赐。夸父祈求道：“太阳神啊！请你到我们这里来，你是我们的力量，是我们的生命啊！”





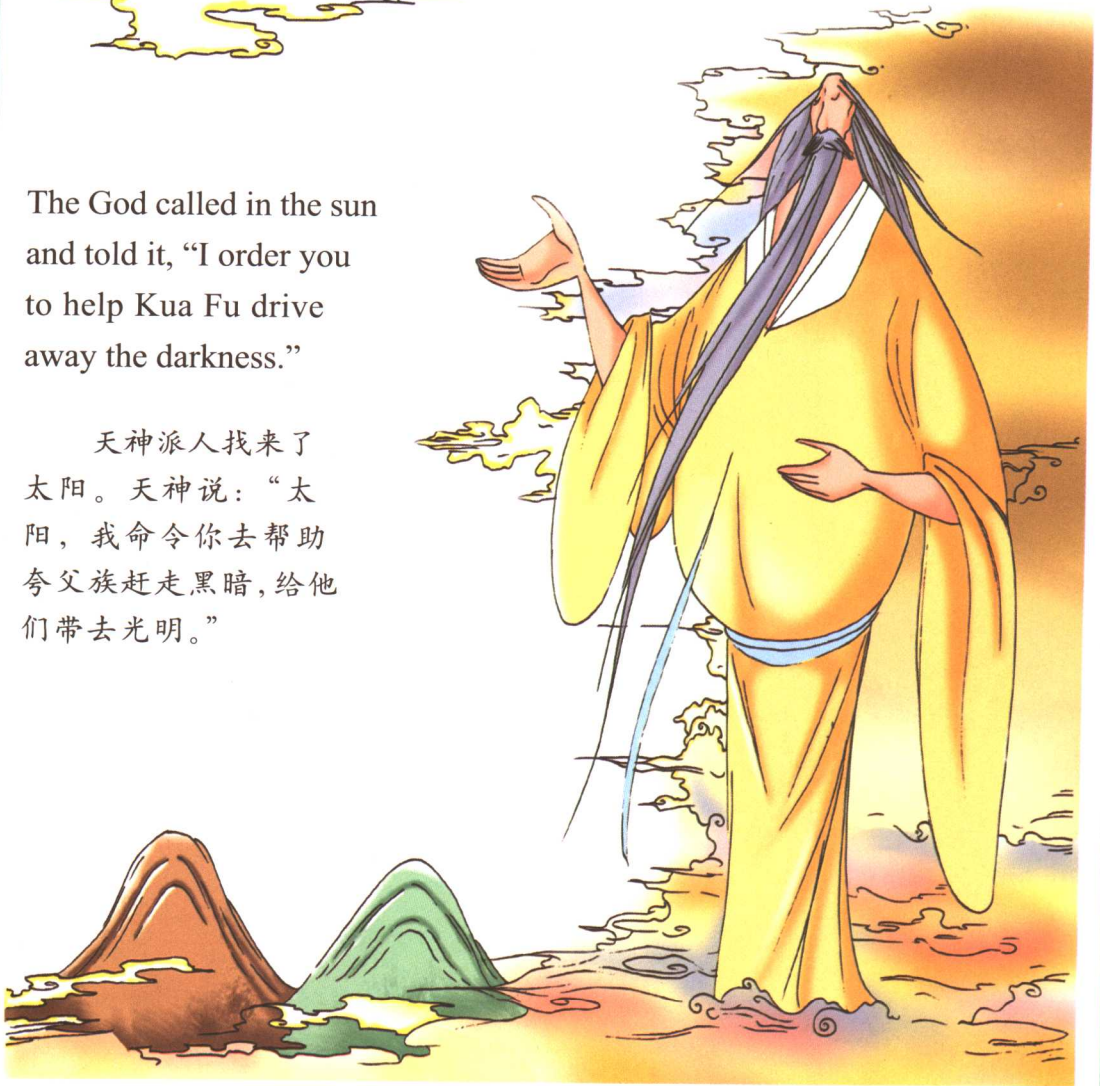
The God heard the prayers.

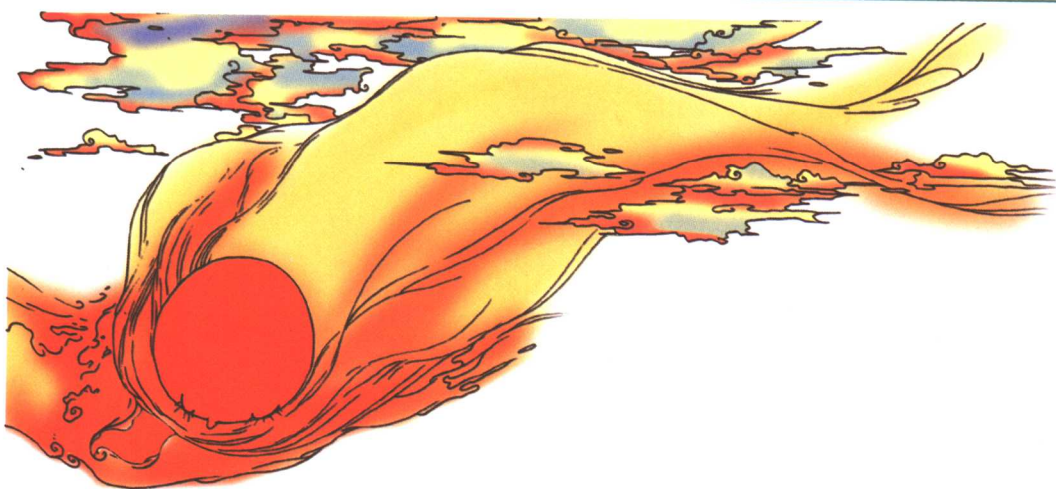
天神在天上听到了夸父族的祈祷声。



The God called in the sun and told it, "I order you to help Kua Fu drive away the darkness."

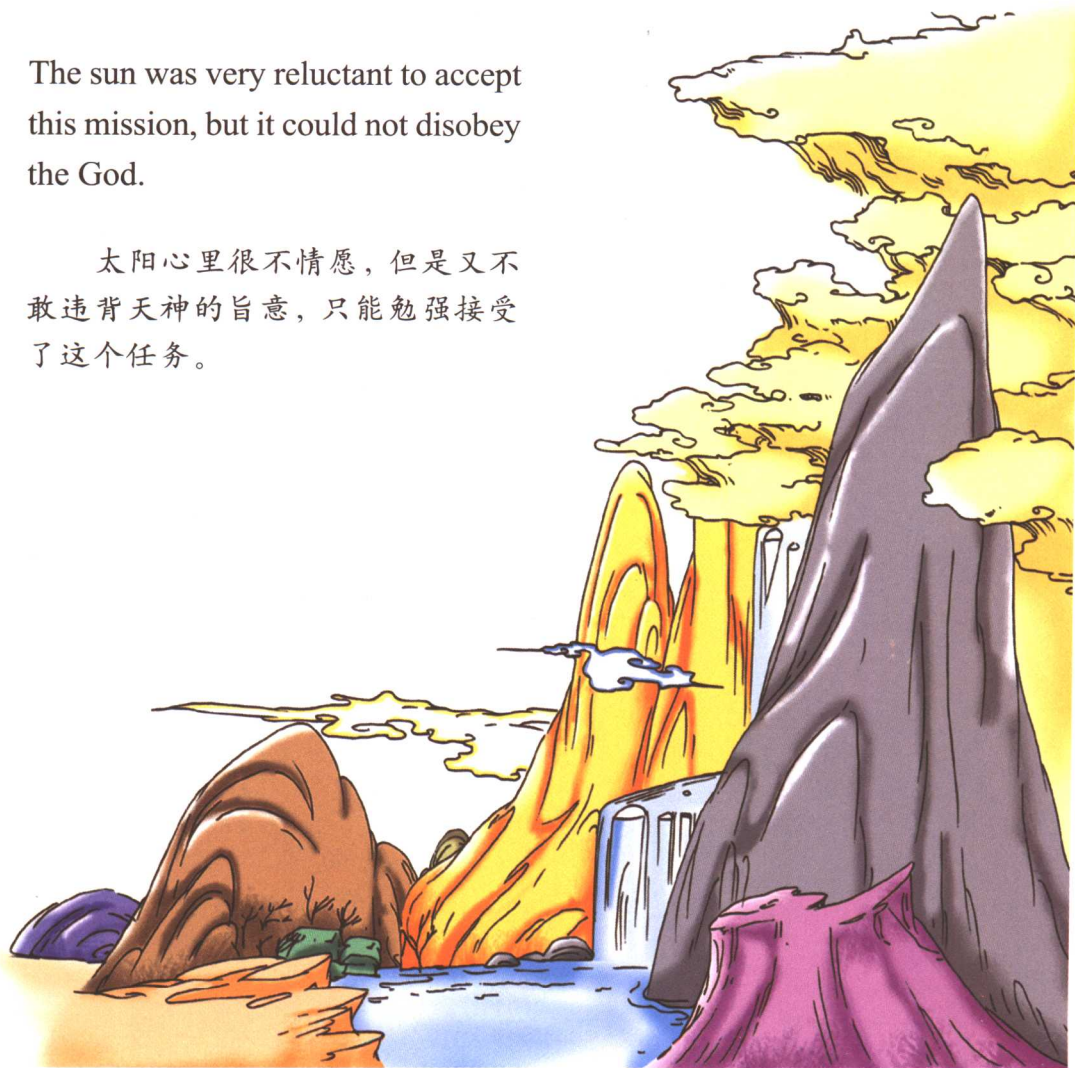
天神派人找来了太阳。天神说：“太阳，我命令你去帮助夸父族赶走黑暗，给他们带去光明。”

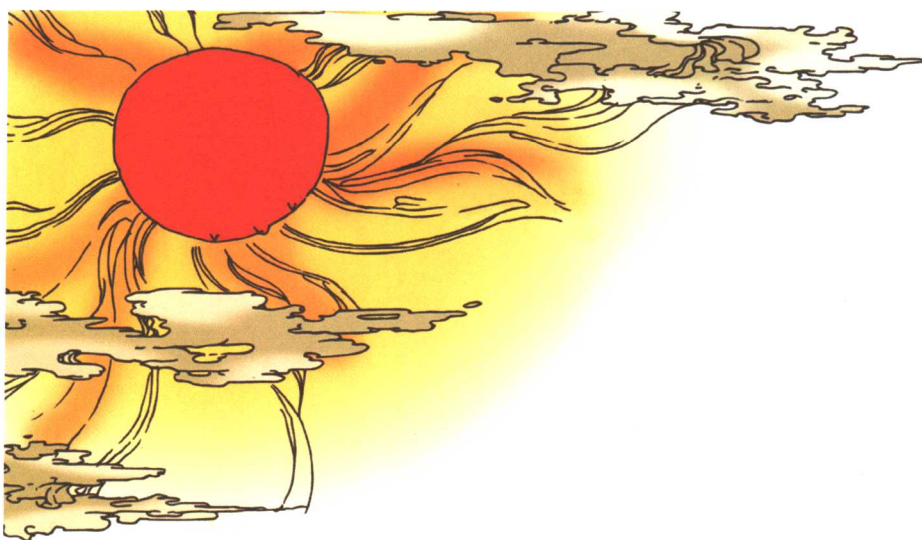




The sun was very reluctant to accept this mission, but it could not disobey the God.

太阳心里很不情愿，但是又不敢违背天神的旨意，只能勉强接受了这个任务。





One morning, the sun arrived at Kua Fu's tribe rather slowly, and the whole mountain suddenly became bright.

一天
早晨，太
阳慢吞吞
地来到了
夸父族。
刹那间，
阳光照遍
了夸父族的
角角落落。

